

3. Гудина О.В. Die österreichischen Komponisten // Иностранные языки в школе. – 2005 № 1, 2, 3.
4. Корниенко С. Г. Интерактивное обучение // Специалист. – Москва, 2005.
5. Смирнов И. Б. Урок по теме: «Kinder und Eltern. Beziehungen in der Familie» // Иностранные языки в школе. – 2005 № 7.

Пристинская Т.М.

*Белгородский государственный университет
г. Белгород*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОПЫТА РАБОТЫ НЕМЕЦКИХ МОДЕРАТОРОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Результатом моего многолетнего участия в семинарах по повышению квалификации в рамках международного проекта по направлению "Немецкий язык как иностранный", осуществляемого преподавателями кафедры немецкого языка БелГУ и модераторами региона Кёльн (ФРГ) Кристианом Бидербиком и Аннеттой Шокенхоф /модератор – это учитель учителей, т.е. учитель-предметник, одновременно работающий методистом Земельного института повышения квалификации учителей г. Зоста федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия/, является обобщение опыта немецких коллег в виде индивидуальной методической копилки, содержимое которой можно использовать в процессе обучения иностранному языку как в средней школе, так и в вузе. В этой статье предлагаются лишь некоторые из приемов методической копилки, использование которых позволяет повысить мотивацию изучения иностранного языка, снять ряд трудностей при овладении материалом, будет способствовать активизации речемыслительной деятельности обучаемых, углублению их лингвострановедческой, культурологической, социокультурной и лингвистической компетенций.

Формирование фонетических умений и навыков у обучаемых требует, по мнению немецких модераторов, от учителя иностранного языка перевоплощения в актера, а именно: гибкости в плане варьирования темпа речи, громкости звучания, различного просодического оформления высказывания. Поэтому при проведении фонетической зарядки или отработке техники чтения можно предложить обучаемым произносить/читать слова, словосочетания или предложения с нарастающей/убывающей громкостью или скоростью, с различной коммуникативной установкой (например, то как сообщение, то как вопрос или переспрос, то как просьбу или приказ). Можно варьировать такие задания, предлагая читать очень тихо каждое второе слово, а очень громко каждое четвертое и т.п.

При работе над труднопроизносимыми сложными (например, die Fußgängerzone) или производными (unermesslich) словами или синтагмами (ein bekannter Briefmarkensammler aus Köln) в прозаическом тексте или в стихотворении целесообразно использовать прием ритмизации, который

заключается в том, что слово-композит, производное слово или словосочетание, включающее несколько слов, произносится сначала в медленном темпе по слогам/составляющим компонентам, причем произнесение каждой части сопровождается хлопком в ладоши или отбиванием ритма ноггой. Затем следует ускорить темп произнесения, если возможно, можно спеть слово/синтагму под какую-нибудь хорошо знакомую мелодию.

В качестве творческого задания над стихотворением или текстом после его прослушивания в аудиозаписи обучаемым можно предложить составить этот текст из разрезанных на отдельные синтагмы/предложения частей. Желательно проводить эту работу в малых группах с элементами соревнования. Каждая команда должна не только составить текст с учетом логики или последовательности описываемых действий или событий, но и прочитать текст вслух с условием, что все члены команды активно участвуют в презентации своего продукта. В качестве примера можно использовать следующие формулировки заданий: *Hören Sie sich eine Geschichte an. Dann setzen Sie diese Geschichte aus den einzelnen Teilen in kleinen Teams zusammen. Wer macht das schneller, aber richtig? Lesen/erzählen Sie die Geschichte in der richtigen Reihenfolge. Jeder liest (erzählt) je einen Textabschnitt vor.*

Еще одним интересным приемом работы над текстом является передача его содержания (устно или письменно) с изменением перспективы рассказчика. Этот прием хорошо известен в методике преподавания иностранного языка, но немецкие модераторы предложили необычную перспективу рассказчика: им может быть и неодушевленный предмет. Например, задание может быть сформулировано следующим образом: *Stellen Sie sich vor, dass diese Geschichte lange Zeit Gesprächsstoff war. Jeder wollte erzählen, wie er dieses Ereignis erlebt hatte. Die Kinder erzählten es den Eltern, die Lehrerin berichtete dem Schulkollegium, der Tannenzapfen erzählte dem Wind, das zerstörte Hausdach erzählte... selbst Zeitungsreporter schrieben über das Geschehen. Wählen Sie eine Figur aus und erzählen Sie das Ereignis aus der Sicht dieser Figur.* Если задание выполняется письменно, то написанные после чтения рассказа истории с позиций необычного рассказчика (*aus verrückten Perspektiven erzählte Geschichten*) вывешиваются на доску или зачитываются и сравниваются [1]. Определить самую интересную историю можно с помощью определенных геометрических фигур разного цвета на клейкой основе, которые обучающиеся наклеивают рядом с каждой историей. Выставленная таким образом оценка объективно отражает мнение всей группы обучаемых.

Работа над текстом предполагает, как правило, предтекстовые упражнения или задания (например, прогностические высказывания о содержании текста на основании заголовка; составление ассоциграмм; озвучивание визуальных импульсов к тексту и др.), упражнения и задания, выполняемые во время чтения текста (заполнение пропусков в тексте - *Textlücken ergänzen*, т.е. работа над текстом с пропуском ключевой лексики;

поиск в тексте информации о характеристике того или иного персонажа или события; работа с реалиями; работа над грамматическим материалом, встречающимся в тексте; заполнение кроссвордов и др.) и послетекстовые задания. Желательно, чтобы последние носили творческий характер, а не сводились вопросно-ответной беседе по тексту или к обычному пересказу текста. В качестве таковых немецкие модераторы предлагают инсценировку текста, составление фоторомана и его презентацию, составление сценария для фильма, радиопостановку по мотивам рассказа. Однако творческой может быть и предтекстовая работа. В качестве примера работы над текстом в малых группах можно предложить такие виды упражнений и заданий, охватывающие все три ступени работы над текстом, как:

1. Ordnen Sie den Bildern/Zeichnungen zum Text, den Sie bald lesen werden, passende Wörter und Wendungen an. Sehen Sie sich den Titel an! Welche Informationen können Sie dem Titel und den Bildern/Zeichnungen entnehmen?
2. Sehen Sie sich den Titel des Textes an! Stellen Sie einen Ideenstern zusammen, gruppieren Sie dabei Lexik nach den Wortarten!
3. Lesen Sie den Titel des Textes und denken Sie nach, wum es sich im Text handelt. Wann und wo könnte die Handlung spielen?
4. Lesen Sie den Anfang des Textes. Formulieren Sie Hypothesen, stellen Sie Vermutungen darüber an, wie die Erzählung weitergehen könnte. Schreiben Sie eine Fortsetzung.
5. "Erspielen" Sie diese Geschichte!
6. Füllen Sie die Lücken, so dass eine vollständige Geschichte entsteht!
7. Stellen Sie aus den Puzzle-Teilen eine geschlossene Erzählung her!
8. Stellen Sie eine Collage zusammen! Beschreiben Sie diese!
9. Äußern Sie Ihre Meinung über die Hauptpersonen. Finden Sie Belege im Text.
10. Erzählen Sie diesen Text aus der anderen/verrückten Perspektive.
11. Schreiben Sie anhand des Textes ein Drehbuch für seine Verfilmung.

Очень распространенным и эффективным приемом работы над лексикой к определенной теме или определенному тексту является составление ассоциативных диаграмм (т.е. лексических, лексико-фразеологических полей) в виде самых разнообразных фигур: от традиционного солнца с лучами, которое представляет лексику, связанную тематически – в центре слово-гипероним (понятийное ядро), лучи солнца указывают на слова, связанные с ним, до ассоциативных диаграмм в виде звезды или ежа (der Ideenstern, der Ideenigel).

Немецкие модераторы отмечают, что на уроках иностранного языка эффективными для работы в малых группах оказываются прием "мозгового штурма" (Brainstorming) и прием "карта мыслей" (Mind-Map). Их используют для развития навыков неподготовленной речи и с целью систематизации изученного материала. Прием "мозгового штурма" используется для поиска решения определенной проблемы. Он базируется на принципе отсроченного

суждения/мнения и заключается в том, что в течение короткого заданного времени высказывается как можно больше идей, связанных с определенной проблемой, какими бы глупыми или нереальными они ни казались. Любое мнение учитывается, критика отсутствует, отдельные мнения/сообщения могут быть не связаны друг с другом. Критическое осмысление проблемы (сортировка мнений, отбор и т.п.) происходит позже [2, с.16-17]. Например, две команды обучаемых должны в течение 5 минут кратко рассказать о проблеме досуга молодежи. Каждая команда получает ватман бумаги и располагает его так, что каждый член команды имеет к нему доступ с любой стороны. В центре ватмана жирным шрифтом написано словосочетание *Freizeitgestaltung der Jugendlichen*, обведенное овальной рамкой. Все члены команды одновременно записывают приходящие им на ум слова и выражения, связанные с этим понятием, и проводят соединительные линии, если слова и выражения логически связаны друг с другом. Если записано слово, нарушающее полностью логическую цепочку, но связанное с главным понятием, тогда соединительная линия ведет к этому понятию. Таким образом возникает несколько логических цепочек, или кластеров (*der/das Cluster* – пучок), охватывающих различные аспекты проблемы. Каждый кластер должен быть по истечении заданного времени озвучен. Во время работы над кластерами нельзя разговаривать друг с другом. Так, в нашем примере возможным развитием логических цепочек могут стать такие слова, как: *Jahreszeit, Geld, Hobby, langeweilig* и др., которые могут сами выступать как обозначения кластеров. После завершения "мозгового штурма" командам предлагается в течение некоторого времени упорядочить или систематизировать мысли, идеи, мнения, используя прием "карты мыслей". Этот прием в отличие от линейных схем визуализирует переплетения мыслей (связи логических цепочек). При этом используется принцип географической карты. В центре находится ключевое (родовое) понятие, от него идут разветвления, которые кратко озаглавлены или иллюстрированы. Каждое видовое понятие может, в свою очередь, разветвляться далее [2, с.29].

Изложенные приемы обучения иностранному языку, часто предполагающие работу в малых группах, создают на занятиях атмосферу свободного общения на языке, служат мотивом для активного участия в иноязычной коммуникации даже для слабоуспевающих учащихся, а ученикам с хорошим уровнем знаний они позволяют реализовать свой творческий потенциал. Работа в малых группах сплачивает коллектив, позволяет приобрести чувство ответственности за коллективное дело, так как на этапе презентации группового творческого задания успех зависит от вклада каждого.

Литература

1. Seitenwechsel 6. Texte.Werkstätten. Medien im Literaturunterricht. Gymnasium. /Erarbeitet von W. Bauer (München), H.J.Busch (Dortmund), Marina Dahmen (Köln), G.Schänzlin (Stuttgart), U.Wildenhof (Berlin)/. – Hannover: Schroedel Verlag GmbH, 1999. - 240 S.

2. Deutsch.Ideen. Text- und Arbeitsbuch S II. Ausgabe S. – Hrsg. von Marina Dahmen. /Erarbeitet von M.Dahmen, R.Hepp, W. Knieps, T.Siebert, H.Weber/- Hannover: Schroedel Verlag im Bildungshaus Schroedel Diesterweg Bildungsmedien GmbH&Co. KG, 2003. - 352 S.

Сегеда М.И.

ГОУ СПО «Алексеевский педагогический колледж»

г. Алексеевка

АКТИВНЫЕ МЕТОДЫ И ПРИЁМЫ ОБУЧЕНИЯ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

На сегодняшний день очень остро стоит проблема обучения иностранному языку младших школьников в нашем районе, так как предмет иностранный язык в начальной школе зачастую ведут учителя начальных классов. В связи с этим отделение иностранных языков ГОУ СПО «Алексеевский педагогический колледж» тесно сотрудничает с отделом образования и науки г. Алексеевка и Алексеевского района по проведению практических семинаров, мастер-классов, оказанию методической помощи учителям в проведении уроков и накоплению дидактического материала. Второй год существует экспериментальная площадка по проблемам раннего обучения на базе Алексеевской средней школы № 2, также совместно проводятся августовские секционные совещания, куда приглашаются и учителя иностранных языков близлежащих районов. По просьбе Ровеньского отдела образования и науки в текущем учебном году был проведен практический семинар на тему: «Особенности обучения иностранному языку младших школьников», а также два мастер-класса по английскому и немецкому языкам. Ниже предлагаем некоторые методы и приемы, используемые при обучении немецкому языку младших школьников.

1. Упражнения на развитие речевых умений. Fingerspiele.

(die Faust auf den Tisch legen, dann die Finger einzeln aus der Faust lösen und hochstrecken, der Daumen als Vater beginnt. Beim Sprechen anfangs flüstern, solange die Fingerfamilie noch schläft ...)

A. Die fünf Finger, die schlafen fest,

Wie fünf Vögel im Nest.
 Sie schlafen die ganze Nacht,
 Erst am Morgen sind die erwacht: Zuerst der Vater,
 Dann die Mutter,
 Dann der Bruder,
 Dann die Schwester,
 Und zuletzt der Kleine
 Bi-Ba- Butzemann

B. Das ist der Daumen